

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 pm Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM -Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Confessions/CONFESIONES

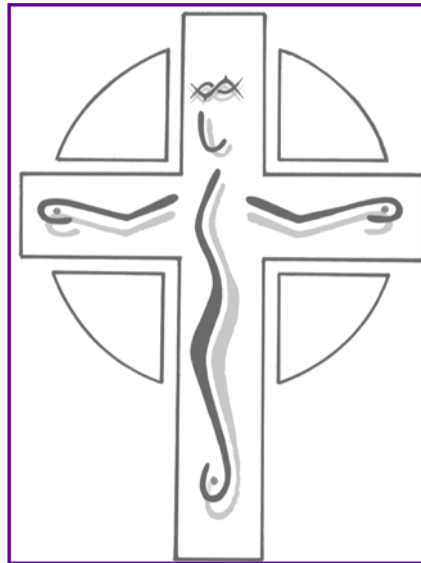
By appointment/CON CITA

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

PRIMER VIERNES DEL MES

No appointment required

NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. PAUL VU

PAROCHIAL VICAR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

Yazmin Abreu

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

MARCH 17 & 18, 2018

FIFTH SUNDAY OF LENT

QUINTO DOMINGO DE CUARESMA

HAVE YOU PLEDGED YET?

¿HAS HECHO TU PROMESA?



PARISH OFFICE HOURS / HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 AM - 12:00 PM ; 1:00 - 3:00 pm . & 5:00 PM - 8:30 PM .

THURS. 5:00 PM - 8:30 PM . SATURDAY 9:00 AM - 1:00 PM .

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado Mar. 17, 2018

8:00 a.m. †*Maria De Jesus Contreras*

5:00 p.m. †*Joseph Dien Do*

7:00 p.m. †*Rogelio Guevana*

Sunday/domingo Mar. 18, 2018

8:30 a.m. †*Maxima Dofita*; †*Teresa Dofita*

10:30 a.m. †*Miguel Torres*

12:30 p.m. †*Yolana Aguilar Castillo*; †*Eugene Gilmore*; †*Jesus Gutierrez*

2:30 p.m. *VMI Intentions*

5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes Mar. 19, 2018

8:00 a.m. †*Segundo Figueroa*; †*Leonor Aguiar*; †*Alfredo Ulloa*

Tuesday/martes Mar. 20, 2018

5:30 p.m. †*Rev. Joseph Maria Dinh*

Wednesday/miércoles Mar. 21, 2018

8:00 a.m. †*Lani Gapasin*

Friday/viernes March 23, 2018

8:00 a.m. †*Leo Dubé*

STATIONS OF THE CROSS



6:00 p.m. March 23-English, Spanish & Vietnamese



VIA CRUCIS

6:00 p.m. 23 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita

WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL



March 10 & 11, 2018



\$9,430.00



Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

GIVING SUNDAY

Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday** (Third) Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!

PROFESSION OF VOWS

Sacred Heart Sisters' Profession of Vows



The Sisters of the Society Devoted to the Sacred Heart invite you to witness the Final Profession of the Vows of Chastity, Poverty, and Obedience of **Sister Micaela Ramirez**. The Eucharistic Liturgy with Bishop Kevin Vann will be **Saturday, March 24, 2018 at 1:00 pm at St. Vincent de Paul Parish in Huntington Beach**. Please share our joy by attending the Mass and Reception.

For more about the Sisters visit:

www.sacredheartsisters.com

PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

“Whoever serves me must follow me, says the Lord; and where I am, there also will my servant be.”



This past week our parish successfully cleared a major hurdle with the approval of a conditional use permit by the City of Santa Ana Planning Commission for our construction project. With this approval by the city, the design plans for phase one and phase two of our parish campus has been accepted. Phase one will involve the construction of the Church building, the Parish Center with offices, classrooms/meeting rooms, and an extension of our parking lot. Phase two will involve the construction of our Parish Hall, other items that were not completed in phase one, as well as the removal of our modular buildings. How much we can include in phase one will depend upon how much we can accomplish with the funds we have.

As we are beginning to work on the interior design of the Church building as well as other parts of the project, we also need to begin again with our fundraising. I would like to thank all of you who have already given to our parish capital campaign. For those of you who have not yet given and are able to give, I would encourage you to do so since we would like to complete as much of this construction project in phase one as possible. Thanks for your support and presence here at Christ Our Savior. Our work has just started! Take care and God bless, Fr. Steve Correz

“El que me sirve debe seguirme, dice el Señor, y donde yo estoy, allí también estará mi siervo.”

La semana pasada nuestra parroquia solucionó un gran obstáculo con la aprobación de un permiso de uso condicional por parte de la comisión de planeación de la ciudad de Santa Ana para nuestro proyecto de construcción. Con esta aprobación por parte de la ciudad, el plan del diseño para la etapa uno y la etapa dos de nuestro campo parroquial ha sido aceptado. La etapa uno implicará la construcción del edificio parroquial, el centro parroquial con oficinas, salones de clases y salas para juntas, y una extensión de nuestro estacionamiento. La etapa dos constará del salón parroquial, otros artículos que no estuvieron terminados durante la etapa uno, así como también la eliminación de nuestros edificios modulares. Cuánto podemos incluir en la etapa uno dependerá de cuánto podamos lograr con los fondos que tenemos. Cuando comenzamos a trabajar en el diseño interior del edificio de la Iglesia, así como en otras partes del proyecto, también necesitamos comenzar a recaudar fondos. Quiero agradecer a todos ustedes que ya han dado a la campaña capital. Para aquellos de ustedes que aún no han dado y pueden dar, me gustaría animarlos a que lo hagan, ya que nos agradecería acabar la mayor parte como sea posible del proyecto de construcción en la primer etapa. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)

“Ai phục vụ tôi, thì hãy theo tôi ; và tôi ở đâu, kẻ phục vụ tôi cũng sẽ ở đó.”

Tuần vừa qua giáo xứ chúng ta đã bước qua một chặng đường đáng kể khi được cấp giấy phép xây cất do Ủy Ban Quy Hoạch của Thành phố Santa Ana quyết định. Qua sự chấp thuận này kế hoạch thiết kế giai đoạn 1 và giai đoạn 2 trong chương trình xây nhà thờ của chúng ta đã được thông qua. Giai đoạn 1 gồm có việc xây nhà thờ, trung tâm sinh hoạt gồm các văn phòng giáo xứ, các lớp học và các phòng sinh hoạt, và mở rộng thêm bãi đậu xe. Giai đoạn 2 gồm có việc xây cất hội trường và những gì chưa làm xong trong giai đoạn 1, cũng như việc tháo dỡ các kiến trúc tạm thời hiện nay. Những gì chúng ta có thể hoàn tất trong giai đoạn 1 tùy thuộc vào khả năng tài chánh của chúng ta. Khi chúng ta bắt đầu việc hoạch định và thiết kế bên trong nhà thờ cũng như các phần khác trong chương trình xây dựng, chúng ta cũng sẽ tiếp tục kêu gọi đóng góp thêm. Tôi xin cảm ơn tất cả quý vị và quý Ông Bà, Anh chị em đã đóng góp cho quỹ vận động tài chánh trong giáo xứ chúng ta. Còn với những người có khả năng mà chưa đóng góp tôi xin khuyến khích mọi người đóng góp vì chúng ta muốn hoàn thành việc xây cất được càng nhiều càng tốt trong giai đoạn 1 này. Xin cảm ơn sự nâng đỡ và sự có mặt của quý Ông bà và Anh Chị em trong Giáo xứ Chúa Ki-tô Cứu thế. Công trình của chúng ta chỉ mới khởi sự!

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz

REFLEXIONEMOS SOBRE LAS LECTURAS

REFLECTIONS ON THE READINGS

SALVADOS POR EL AMOR DE DIOS

Después de que los israelitas quebrantaron la antigua alianza, Dios prometió una nueva alianza, no con la sangre de bueyes y otros animales sino con la sangre del Hijo, Jesucristo. Esta nueva alianza, que Jeremías y los profetas habían anticipado, no sería grabada en piedra ni escrita en papel, sino que se escribiría en el corazón, para que pudiéramos conocer a Dios íntimamente. La salvación no está en obedecer muchos preceptos, sino en el amor de Dios, que está vivo y es real en nuestro corazón gracias al sacrificio de Cristo.

Nuestra Eucaristía es la promesa del Cristo que vive dentro nuestro y de nuestra respuesta de alabanza y agradecimiento a Dios por su misericordia, amor y bondad al perdonar nuestros pecados y limpiarnos el corazón de todo mal. Dios extiende esta invitación a la intimidad al ofrecernos la oportunidad de que nuestro sufrimiento se transforme en el amor perfecto del Salvador, que siempre nos amó.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

SAVED BY GOD'S LOVE

Because the people broke the old covenant, God promised a new covenant, not in the blood of oxen and other animals, but in the blood of the Son, Jesus Christ. This new covenant, foreseen from afar by Jeremiah and the prophets, was not to be engraved on stone, or written on paper, but carved on our hearts, so that we might know God intimately. Not by keeping many laws are we to be saved, but by the love of God, living and real in our hearts through the sacrifice of Christ.

Our Eucharist is the pledge of that indwelling of Christ, and of our response of praise and thanksgiving to God for the mercy, love, and kindness shown to us in forgiving our sins and cleansing our hearts of everything evil. God issues this invitation to intimacy by offering us the chance to have our sufferings transformed into the perfect love of the Savior, who first loved us.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

LIFE, JUSTICE AND PEACE

CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

PART OF THE MESSAGE OF HIS HOLINESS POPE FRANCIS FOR LENT 2018

“Because of the increase of iniquity, the love of many will grow cold” (Mt 24:12)

Dear Brothers and Sisters,

Once again, the Pasch of the Lord draws near! In our preparation for Easter, God in his providence offers us each year the season of Lent as a “sacramental sign of our conversion”.^[1] Lent summons us, and enables us, to come back to the Lord wholeheartedly and in every aspect of our life.

With this message, I would like again this year to help the entire Church experience this time of grace anew, with joy and in truth. I will take my cue from the words of Jesus in the Gospel of Matthew: “Because of the increase of iniquity, the love of many will grow cold” (24:12).

These words appear in Christ’s preaching about the end of time. They were spoken in Jerusalem, on the Mount of Olives, where the Lord’s passion would begin. In reply to a question of the disciples, Jesus foretells a great tribulation and describes a situation in which the community of believers might well find itself: amid great trials, false prophets would lead people astray and the love that is the core of the Gospel would grow cold in the hearts of many.

For a full message please refer to “United States Conference of Catholic Bishops”

PARTE DEL MENSAJE DEL SANTO PADRE FRANCISCO PARA LA CUARESMA 2018

«Al crecer la maldad, se enfriará el amor en la mayoría» (Mt 24,12)

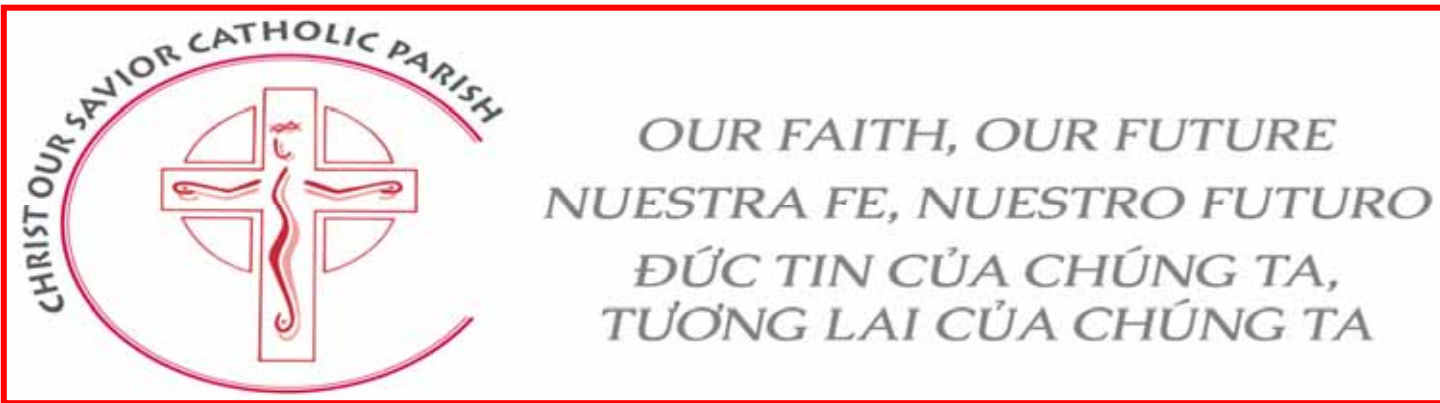
Queridos hermanos y hermanas:

Una vez más nos sale al encuentro la Pascua del Señor. Para prepararnos a recibirla, la Providencia de Dios nos ofrece cada año la Cuaresma, «signo sacramental de nuestra conversión»^[1], que anuncia y realiza la posibilidad de volver al Señor con todo el corazón y con toda la vida.

Como todos los años, con este mensaje deseo ayudar a toda la Iglesia a vivir con gozo y con verdad este tiempo de gracia; y lo hago inspirándome en una expresión de Jesús en el Evangelio de Mateo: «Al crecer la maldad, se enfriará el amor en la mayoría» (24,12).

Esta frase se encuentra en el discurso que habla del fin de los tiempos y que está ambientado en Jerusalén, en el Monte de los Olivos, precisamente allí donde tendrá comienzo la pasión del Señor. Jesús, respondiendo a una pregunta de sus discípulos, anuncia una gran tribulación y describe la situación en la que podría encontrarse la comunidad de los fieles: frente a acontecimientos dolorosos, algunos falsos profetas engañarán a mucha gente hasta amenazar con apagar la caridad en los corazones, que es el centro de todo el Evangelio.

El mensaje complete pueden verlo in “United States Conference of Catholic Bishops” en internet.



Did you know that as of today, 25 % OF OUR PARISHIONERS HAVE Participated towards the capital campaign?

Almighty and ever-faithful God, we place our trust in You as we enter the next phase of preparing for the future of Christ Our Savior parish

Send us your Spirit of Wisdom and understanding to enlighten our minds and hearts.

Fill us with the Spirit of right judgement and courage to consider the needs of all in our Christ Our Savior Family

Help us to see that what we build is not just brick and stone, but a place of love, compassion and understanding to gather your people around your sacred altar.

Guide us through this endeavor, and help us bring it to completion, as we celebrate our Faith Our Future, through Jesus Christ you Son.

Dios Omnipotente y siempre fiel, confiamos en Ti, ahora que iniciamos la siguiente fase para el futuro de nuestra parroquia de Cristo Nuestro Salvador.

Enviamos Tu Espíritu de sabiduría y entendimiento para que ilumine nuestras mentes y nuestros corazones.

Llénanos con el Espíritu de buen juicio y valor para reconocer las necesidades de todas nuestras familias en la Parroquia.

Ayúdanos a ver que lo que construimos no es sólo de ladrillo y de piedra, sino un lugar de amor, compasión y comprensión para reunirnos alrededor de Tú Sagrado Altar.

Guíanos durante este esfuerzo, y ayúdanos a llevarlo a una buena conclusión, mientras celebramos Nuestra Fe, Nuestro Futuro, a través de Jesucristo, Tú Hijo.

Amen

The Little Ones

Jim Burrows



Jesus answered and said, "And when I am lifted up from the earth, I will draw everyone to myself." Jn 12:32



A NEW COVENANT +



UNA NUEVA ALIANZA +

**HOLY WEEK
EASTER SCHEDULE**



HOLY THURSDAY, MARCH 29, 2018

8:00 a.m. Morning Prayer—English
7:00 p.m. Mass of the Lord's Supper—Multilingual
8:00-10:00 p.m. Eucharistic Adoration

GOOD FRIDAY, MARCH 30, 2018

8:00 a.m. Morning Prayer—English
CELEBRATION OF THE LORD'S PASSION
5:00 p.m. English
6:30 p.m. Vietnamese
8:00 p.m. Spanish

HOLY SATURDAY, MARCH 31, 2018

8:00 a.m. Morning Prayer—English
EASTER VIGIL
8:00 p.m. Mass—Multilingual

EASTER SUNDAY, APRIL 1, 2018

8:30 a.m. Masses in English-Worship Space & Tent
10:30 a.m. Mass in Spanish-Worship Spaced & Tent
12:30 p.m. Masses in Spanish
2:20 p.m. Mass in Vietnamese

NO 5:00 P.M. MASS

REPENTANCE

God has promised pardon to one who repents, but has not promised repentance to one who sins.
—St. Anselm

*I will place my law within them and write it upon their hearts;
I will be their God, and they shall be my people.*
—Jeremiah 31:33

**HORARIO DE SEMANA SANTA
PASCUA DE RESURRECCIÓN**



JUEVES SANTO 29 DE MARZO, 2018

8:00 a.m. *Ocación de la Mañana—Inglés*
7:00 p.m. *Misa Vespertina de la Cena del Señor—Multilingüe*
8:00-10:00 *Adoración de Santísimo*

VIERNES SANTO 30 DE MARZO, 2018

8:00 a.m. *Ocación de la Mañana—Inglés*
Celebración de la Pasión del Señor
5:00 p.m. Inglés
6:30 p.m. Vietnamita
8:00 p.m. Español

SÁBADO SANTO 31 DE MARZO, 2018

8:00 a.m. *Ocación de la Mañana —Inglés*

Vigilia Pascual

8:00 p.m. *Misa—Multilingüe*

DOMINGO DE RESURRECCIÓN 1 DE ABRIL, 2018

8:30 a.m. *Misas en Inglés-en la iglesia y la carpa*
10:30 a.m. *Misa en Español-en la iglesia y la carpa*
12:30 p.m. *Misa en Español*
2:30 p.m. *Misa en Vietnamita*

NO HABRÁ MISA A LAS 5:00 P.M.

ARREPENTIMIENTO

Dios ha prometido perdonar al que se arrepiente, pero no ha prometido arrepentimiento al que peca.
—San Anselmo

EL TRIGO DE DIOS

Soy el trigo de Dios, triturado por los dientes de las bestias salvajes para poder convertirme en el puro pan de Cristo.
—San Ignacio de Antioquia

TRADICIONES DE NUESTRA FE

En Latinoamérica, como en muchas partes del mundo, hay una horrible e impresionante pobreza. Enfrentado con la miseria humana, el cristiano puede responder con resignación “Yo no soy nadie, ¿qué puedo hacer yo? Nada.” o puede responder con obras de caridad ayudando uno por uno a los pobres y necesitados. Esta virtud, es el pilar más importante de la conversión. Porque en ella imitamos a Jesucristo que vino no a condenar al mundo sino a salvarlo. Sin la caridad nuestros ayunos son dietas y nuestras oraciones son palabras necias.

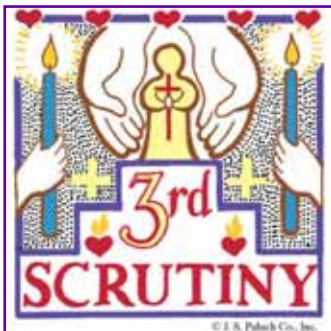
La caridad es una virtud cristiana, porque Dios es el mejor ejemplo de lo que es la caridad. La caridad no es limosna, es amor y justicia, es salud y salvación; es cumplir con el mandamiento de amarnos los unos a los otros en un mundo donde la mayoría son pobres y desamparados. La caridad es dar al necesitado algo que uno aun necesite, es obrar por cambios sociales que promuevan la dignidad humana y el bienestar económico de todos. La caridad es amor y Dios es amor; vivamos en ese amor.

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

WELCOME TO OUR NEW ELECT IN CHRIST

Our Catechumens have undergone a conversion in mind and in action and have developed a sufficient acquaintance with Christian teaching as well as a spirit of faith and charity. Through the Rite of Election Bishop Vann recognized their preparation and thus they are now Elects in preparation to participate in the Sacraments of Baptism, Confirmation and Eucharist. We welcome the following who will become full-fledge Catholics during the Easter Vigil.

Alba Gonzalez
 Josue E. Gomez
 Carlos Sandoval



TREASURES FROM TRADITION

Over the next two weeks, as we hear of the interior anguish of Jesus, we are led to the Garden of Gethsemane, the scene of a night of suffering, failure, and loss. In Hebrew, the word means “olive press,” and it was an olive grove, although only a few trees remain. Olives can’t be eaten off the trees, they need to be cured—knocked from the trees at harvest time, scooped into a stone basin, and cracked open by a heavy millstone. The crushing stone weight was itself called a “gethsemane,” and once it was lowered onto the olives, oil from the fruit and the inner stone would drip into a groove and flow into jars. The night before his death, Jesus experienced such anguish that scripture says his own blood perspired from him, an image no one who understands olive oil production could miss.

Today, the Mount of Olives is within the city of Jerusalem and the site of the Church of All Nations, also known as the Basilica of the Agony. It was built in 1924, funded by Catholics in twelve different countries. An open-air altar on the grounds is used by Anglicans on Holy Thursday every year. Nearby is the Russian Church of Mary Magdalene, built by the czar in 1888, its magnificent golden domes a distinctive landmark. There is also another tiny Catholic Church, called *Dominus Flevit*, or “The Cry of the Lord,” built in a teardrop shape in the mid-1950s. For centuries, the Franciscan order has had the care of the shrines of the Holy Land, and our Good Friday collection helps sustain these precious sites.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

DAMOS LA BIENVENIDA A NUESTROS ELEGIDO EN CRISTO

Nuestros catecúmenos han experimentado una conversión en mente y en acción, y han desarrollado suficiente conocimiento de las enseñanzas cristianas, así como de un espíritu de fe y caridad. A través del Rito de Elección, Obispo Vann reconoció su preparación y, por lo tanto, ahora son Elegidos para prepararse para participar en los Sacramentos del Bautismo, Comunión y Confirmación. Damos la bienvenida a los siguientes Elegidos quienes se convertirán en católicos completos durante la Vigilia Pascual.

